

تاریخ هجری ۱۳۳۲

نومرو ۱۷

تاریخ رومی ۱۳۲۹

خبر الکلام

صاحب امتیاز و مدیر مسؤول
حسین شاهی

۱۴ ربیع الآخر

سر محرری :
احمد شیرانی

۲۷ شباط

قل الحیر والافاسک

دین و وطن خدمت، عزم خالص، سید نجف کوندری نشر اول نور اسلام انجمن

حیرت افندیك ترجمه حالی

(۲)

خیر الکلامك كجیكي نسیخه لرندن برنده
حیرت افندی مرحومه عائذ یازدیغ بعض شیلرك
صوکی اولدیغی وعد ایشمدم فقط بعض مواع
صحیهك حیلولتیه تأخیره مجبور اولشدم ، ایشته
شیعدی اووعدی انجاز ایدیورم .

کامل مشارالیهك سوق عکاظی ، یالکز
عثمانیلرده دکل ، اقوام ثلاثه اسلامیده الی قام
طونانلرك هیچ برینك نظیر ایده میه جکی بر اثر
بریهسی اولوب خاصه انجندکی ترجمه لیه اشحات
عالیه فکریه لری سهای رفیع ادبدن یالکز مرحومه
خاص اولارق نازل اولمش بدایع دندر . نه قدر
سزای تأتردرکه بوکون اویله بر اثر ، قرق پاره ،
آلتمش یاره قیعتله صانیلورده شنایع وفضایح
اخلاقیهك مقسمی [ده بوسی] ماثبه سنده کی آثار
بررواج نام ایله قایانلرك النده قالیور .

سوق عکاظده کی خطبه علی ایله قس بن ساعدهك
خطبه لری ترجمه ده مرحومك کوستردیکی خارقه
قدرت ، جوامع شریفه ده تدریس ایله اشتغال
وطلبه علومك نواقص عالیه وفتیه لری اكمال
ایدیورم ظن ایدن مدرسین محترمهك یوزلری
قیزارتان یوزکار آجیسی ترجمه لیه قرآن کریمی
ترجمه ایده جکم دیه ولور حسن نیتله اولسون
عجزنی نه ایله رسته باقیه ورق اورته به آتیان اخوانزه
برر نمونه انصاف اولالیدر . جوامع شریفه ده کی
ترجمه لرك نمونه اعجوبه نمالرینه دائر قریباً آیری
بر مقاله یازمق ایستورم .

علامه مشارالیهك ال بیوک قدرتی ، آثار
عربییه لی لسانمه ترجمه خصوصنده ایدی .
قرآن کریمك بر آیت جلیله سی ترجمه ایش اولسه ،
کلام اللهك لسان مبین عرب اوزرینه نزولنی بیلمه یمن ،

حق افندیك • تماماً حل اولمقد قجه یتیم یمن بر
مسئله • سرلوحه سیله قادیناغه عائذ نشر اولان بر
مقاله سی خاطر لاتم جفم . ایشته بومقاله یوقاریدن
بری بسط وتمهید اولتان مطالعهمك کوزل بر
نمونه سیدر واساسده اوفکر ایله یازدیغی يك
رعنا اكلاشیلور . باقیکنز :

موسی الیه حق افندی : هر زمان اولدینی کی
بودعه ده یتیم خامه خابنی برچیرکاب کین وغرضه
باتیرمش حقّه ، حقوقه ، حریت رعایت وحرمت
ایتمکلی بر (فکر احرارانه) ایله طلب ایتد .
کدفسکره کندیدی سهام سمناکنی دیکر لرینک
حقوقه ، مقدسات دینه و ملیه رسته چوریریور .
عرضارینه ، ناموسلرینه قارشو تجاویزی بر
وضعیت آلیور . شو عسره ، شودور حریتده
علی الخصوص بر اوجی شریعت غرای احمدیه
استناد ایدن بر مسئله دینه ده دکل قلبیح
زاده لر طوب ، تفک زاده لر ، دها بیلم کیملرك
حتی . . حتی مجلس معونانك ، اعیانك سیله محقره ،
تجاوزه جرأت وصلاحیتدن قطع نظر اعطای
رایه بیله مأذونیتی یوقدر واوله ماز .

مابعدی وار

دارالفنوندن : ح. محمود

قطعه امام علی

علیکم بالثلاثه فاکتموها
شجاعتکم وعلمکم ومال
فان الناس اعداء لهذا
ولا رضیهم الا الزوال

مألاً ترجمه سی

سرور وشوقه غرق اولور ، اودشمنان که آدمک
کایسه برضرر ، شجاعت وکمال وماننه
شواج مزجی خلاصه حفظ انجین چالیشمی
حریردر عوام ناس رسیده زواله

امین خاک

کورتومک کی برخارقیه مالک اولوب آمارنده
هیچ برصاحب قلمی تعیرات وافادایله تخطر
ایستیره جک مشاکلهیه بر براقمش ، فردیت
ادیسه وعلیمیهنی تمامبله محافظه ایتمش ارباب
دهاندنر .

حیرت افندی ملک حافظه سنده علوم عقلیه
ونقلیه دن ماعدا برخیلی فنون دقیقه نی . فلسفه ، حکمت ،
کیما ، کبی مادهیه تعلق ایدر کالیات مسائل
رفیقینی جامع ، متین ، عمر پرور ، صبور اولعله
برابر اولی الهادیر

حیرت افندی (افضل الصدقة کلمة الحق ...)
حدیث نبویسنده اولان تار و بود حقیقتدن اکتسا
ایلدیکی کسوة بیضا ایچنده تکفین و دفن اولمش
احباب بقادیر

حیرت افندی سوق عکاظ سنده الی یوم التساد
خطبه بلیغه نی ایراد ایتمکله مشغول برخطیب
بدایمهادر

مقصد عاجزانه مشاعر الهیک سلسله مدایحه
برشی علاوه ایتک دکل آنجی برهمکنزی رجا
ایتمکدر امید ایدر مکه اسماعیل بیوردرسیکر
استاد محترم

سوق عکاظک آلتیجی نسیخه نی ده حاضر لاش
ایدی بیوردرسیورسکز بوالی سوق طبع ایستیرمکه
؛ بوصورتله کونه بیان معرفته عالم فضیلتک
شش جهانی اراده ایتکه دلالت بیورمازمبیکر
ظن ایدر مکه و صحرائ معرفته سوق اولدن دخول
ایتمش اولانلر حضرت حیرتک او بیسان محشم
فضل و عرفاتی کورمش اوله جقه لر در امینم که
آنک شش جهاتی ده دور ایتکه مجبور قاله جقه لر در .
سز او وظیفه نی ایفا ایتمکله ده اساساً مکلف سکز
چونکه جناب حیرتک کلمه هر کسدن زیاده سز
حیران ایدیکر ، حیرتک الک زیاده سز منتون
عرفانی ایدیکر .

فقط تورکجه واقف اولدینی فرض اولونان بر
ذات ، او ایتک تورک نسانی اوزرینه نزولی
ظن و بلکه ادعا ایدردی .

بونلره داتر بعض بدیع لر نی صبره سی کلدیکه
قارئین محترمه یه و اخوان دینه یازمق ایسترم .

سوق عکاظه بوند اون سکز یکرخی سینه
مقدم یازدیغ بر تقریض منظومی ، خواجه مشار الهیک
همیزم صحبت والقی بعض قدر آشیان علم و ادبک
کوندر دکاری تقریض لرله برابر سوق نایینک نهایتیه
درجه مجبور اولمش و چونکه تقریض لر سوق
اولک طبعدن مقدم بیشدیر بله مش اولدیغدن
بونلری کوندر نلره بر رضیه ادبیانه اولقی اوزره نثرأ
برقاج سطر سوز ایله نظم آده شوق طبعه نی یاز مشاردی :

بر قولو مدن ماه طوئسه بر قولو مدن آفتاب
چکسلر اصلا یر مدن اوینامام واد جانمه
بلیک طار نار سه م واسباب علانی شویله بر
جذبیه بختمله اونلرده اینر لر یانمه

صورمایک یست و بلند عالی آرق بکا
آکلامام بن اوله شی صیغماز نم ادعایه
فطرتم عرفانی چکملکدر مقام حیرته
حیرتم ! الحق بودر چسبان اولان ده شایه
دار الشفقه معلم لر ندن

محمد عارف

خواجه حیرت افندی مرحومک ترجمه

حالی مناسبیله

عارف بک افندی یه
مرحوم مشار الهیک تذکیر نامی ایچون نشریات
فاضلانه کر قدر بر آبدۀ تقدیر تصور اوله ماز
مرحومک حال جاننده کوسر دیکر اخلاص
و احترامک آثار نی بوصورتله تبلیت بیوردرسیور
سیکر حیرت افندی نظم و نثر ده افاده نک ایچنده